

## ФИЛОЛОГИЯ

*Е.В. Федорович<sup>1</sup>, Е.Б. Гайко<sup>2</sup>, С.С. Геворкян<sup>3</sup>*

*(<sup>1</sup>Ростовский юридический институт МВД России, г. Ростов-на-Дону, Россия; <sup>2</sup>Российская таможенная академия, г. Люберцы; <sup>3</sup>Ростовский государственный медицинский университет, г. Ростов-на-Дону, Россия)*

### **Переводческие особенности массмедийных заголовков в современном публицистическом дискурсе**

Рассмотрены и комплексно проанализированы особенности и трудности перевода англоязычных газетных заголовков, выделенные различными лингвистами и переводоведами. К ним относятся: необходимость выявления общих и отличительных языковых черт в двух различных языках; стилистической адаптации; нейтрализации жаргонно-фамильярных слов и оборотов; расширения заголовка; предварительного ознакомления; осторожности при переводе игры слов и фразеологизмов. На основе данных переводческих особенностей были составлены рекомендации по переводу заголовков англоязычной прессы.

**Ключевые слова:** заголовок, массмедиа, дискурс, особенности, функция, целевая аудитория.

*26 марта 2026 г.*

---